

*На правах рукописи*

**Авагян Асмик Арменовна**

**ФЕНОМЕН ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ  
ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

Специальность 10.02.19 – теория языка

**Автореферат**

диссертации на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

Москва – 2021

Работа выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов».

Научный руководитель: **Новоспаская Наталья Викторовна**  
кандидат филологических наук (10.02.20),  
доцент кафедры общего и русского языкознания  
филологического факультета ФГАОУ ВО  
«Российский университет дружбы народов»

Официальные оппоненты: **Аверина Анна Викторовна**  
доктор филологических наук (10.02.04), доцент,  
профессор кафедры германской филологии  
факультета романо-германских языков  
Института лингвистики и межкультурной  
коммуникации ГОУ ВО МО Московский  
государственный областной университет

**Шустова Светлана Викторовна**  
доктор филологических наук (10.02.19),  
профессор, профессор кафедры лингвистики и  
перевода факультета современных иностранных  
языков и литератур ФГАОУ ВО «Пермский  
государственный национальный  
исследовательский университет»

**Виноградова Екатерина Николаевна**  
кандидат филологических наук (10.02.01),  
доцент кафедры русского языка для  
иностранцев учащихся гуманитарных  
факультетов филологического факультета  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
университет имени М.В. Ломоносова»

Защита состоится «17» декабря 2021 г. в 10-30 часов на заседании диссертационного совета ПДС 0500.002 при ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, к. 2, ауд. 535.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационном библиотечном центре (Научной библиотеке) ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

Электронная версия автореферата диссертации размещена на сайте РУДН по адресу: <http://dissovet.rudn.ru>; отправлена на сайт ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации по адресу: <http://vak2.ed.gov.ru>.

Автореферат разослан «\_\_\_» ноября 2021 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета ПДС 0500.002  
кандидат филологических наук, доцент

**Н.Ю. Нелюбова**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящее исследование посвящено изучению феномена грамматикализации в английском и немецком языках. Грамматикализация, в наиболее общем виде представляющая собой переход лексических единиц в разряд грамматических или усиление грамматического статуса единиц, является распространённым явлением во многих языках мира. Многоаспектность грамматикализации вызывает неоднозначность подходов к определению содержания грамматикализации и связанных с ней понятий. В связи с этим данное явление представляет особый интерес для исследователей, занимая важное место в современной науке о языке, в частности в исторической лингвистике, функциональной грамматике и типологии. На сегодняшний день не существует единого подхода к определению самого термина *грамматикализация* (*грамматизация*), используемого в разных значениях в зависимости от применяемого подхода. В широком смысле под грамматикализацией понимается направление в лингвистике, изучающее возникновение грамматических единиц. В узком смысле грамматикализацию рассматривают как явление, отражающее факты существования в современных языках грамматических единиц, возникших из лексических, или как исторический процесс развития грамматических единиц из лексических.

**Актуальность** диссертационной работы обусловлена тем, что проведённые исследования отечественных и зарубежных лингвистов не содержат детального описания механизмов процесса грамматикализации, в частности в английском и немецком языках. Несмотря на возрастающий интерес к явлению грамматикализации, в отечественном языкознании отсутствует единая терминология для обозначения данных механизмов, что обусловлено множественностью подходов к их определению.

**Научная новизна** работы заключается в трёх аспектах. Во-первых, впервые проведено комплексное исследование механизмов грамматикализации знаменательных слов английского и немецкого языков, на основе которых осуществляется сопоставительный и количественный анализ. Во-вторых, предложена типология грамматикализации единиц знаменательных частей речи, а также ключевая терминология для описания на русском языке механизмов грамматикализации и других понятий теории грамматикализации. В-третьих, в данной работе обобщены и систематизированы различные подходы отечественных и зарубежных авторов, изучавших вопросы грамматикализации на материале разноструктурных языков мира, включая исследования последних лет.

**Объектом** диссертационной работы являются грамматикализованные единицы английского и немецкого языков, принадлежащие к знаменательным частям речи.

**Предметом** исследования выступают механизмы грамматикализации английских и немецких знаменательных единиц и средства их оформления в языке и речи.

**Цель исследования** заключается в описании феномена грамматикализации и выявлении механизмов грамматикализации английских и немецких знаменательных единиц.

В соответствии с этой целью поставлены и выполнены следующие **задачи**:

- обозначить актуальные аспекты расхождений в исследованиях грамматикализации, изучив основные положения теории грамматикализации в отечественной и зарубежной лингвистике;
- предложить русские эквиваленты ключевых англоязычных терминов для описания феномена грамматикализации, его механизмов и других понятий теории грамматикализации;
- провести детальный анализ грамматикализованных единиц английского и немецкого языков, сгруппированных по частям речи, с учётом их этимологии и механизмов грамматикализации;
- предложить типологию грамматикализации, на её основе определить часть речи, в наибольшей степени подверженную грамматикализации в английском и немецком языках;
- выявить частотность механизмов грамматикализации знаменательных единиц английского и немецкого языков;
- определить язык, в наибольшей степени подверженный грамматикализации, применяя метод количественного анализа механизмов грамматикализации единиц знаменательных частей речи.

**Степень разработанности темы исследования.** Теоретико-методологическую основу диссертационного исследования составили работы отечественных и зарубежных лингвистов, изучавших феномен грамматикализации на материале разноструктурных языков, следующих периодов:

- первой половины XX в.: А. Meillet (1912);
- 1950–70-х гг.: Е. Kuryłowicz (1965), В.М. Жирмунский (1976), Т. Givón (1971; 1975; 1979);
- 1980–90-х гг.: Ch. Lehmann (1982), В. Heine, М. Reh (1984), J. Bybee et al. (1985; 1994), В. Heine et al. (1991), Т. Givón (1991);
- 2000–2010 гг.: В. Heine (2002; 2003), Т.А. Майсак (2002; 2005), J. Bybee (2003), Р. Hopper, Е. Traugott (2003), N. Himmelmann (2004), В. Heine, Т. Kuteva (2007), А.В. Аверина (2009); М. Norde (2010);
- 2011 г. – наст. вр.: С.А. Никифорова (2012), Е.Н. Виноградова (2015; 2021), С.В. Шустова (2015; 2017), А.В. Аверина (2020).

Важными для изучения феномена грамматикализации стали труды исследователей в области общего и германского языкознания (В.М. Жирмунский), исторической грамматики (J. Bybee, Е. Kuryłowicz) и синтаксиса (L. Campbell, А. Harris), лингвистической типологии (Ch. Lehmann), сопоставительной лексикологии (В.Г. Гак), истории английского и немецкого языков (В.Д. Аракин, Н.И. Филичева), теории переходности (В.В. Бабайцева, Е.С. Кубрякова, Е. Курилович, И.А. Мельчук,

В.Н. Мигирин, Т.С. Тихомирова), а также истории и теории грамматикализации (Т.А. Майсак, J. Bybee, В. Heine, Р. Hopper, Ch. Lehmann, T. Lindström, E. Traugott).

Анализ механизмов грамматикализации выбранных единиц был осуществлён с опорой на терминологию немецкого лингвиста Б. Хайне как одного из крупнейших исследователей, обращавшихся к описываемому явлению. Выбор терминологии в нашей работе объясняется тем, что в исследованиях Б. Хайне расширение, десемантизация, декатегориализация и фонетическая эрозия комплексно представлены как *механизмы* грамматикализации. В диссертационном исследовании обоснована целесообразность использования термина *механизм* и других понятий теории грамматикализации.

**Материалом** исследования послужили грамматикализованные единицы современного литературного английского и немецкого языков, источником которых стал «Всемирный словарь грамматикализации» Б. Хайне и Т. Кутевой<sup>1</sup>, содержащий универсальные и частотные пути грамматикализации. Выбор единиц производился с учётом их частеречной принадлежности. Для анализа были отобраны английские и немецкие единицы, принадлежащие к шести знаменательным частям речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие – и иллюстрирующие 24 пути грамматикализации (т.е. пути превращения в грамматические показатели, англ. *grammaticalization paths*). За этапом выбора грамматикализованных единиц последовал этап поиска контекстов их употребления. Источниками контекстов, содержащих выбранные языковые единицы, стали онлайн-словарь английского языка Lexico<sup>2</sup>, онлайн-словарь немецкого языка Duden<sup>3</sup> и корпус немецкого языка DWDS<sup>4</sup>. Эти материалы были дополнены примерами из теоретических работ и примерами автора.

Для осуществления сопоставительного анализа при отсутствии в словаре-источнике аналогов грамматикализованных единиц в одном из рассматриваемых языков был выполнен их перевод на английский или немецкий языки. Целесообразность проведения исследования на материале двух индоевропейских языков германской группы заключается в выявлении различий, обусловленных разной степенью аналитизма в структуре рассматриваемых языков. Так, английский язык относится к языкам с высокой степенью аналитизма: историческое развитие языка привело к значительному сокращению количества флексий, что максимально отдалило его от древнегерманского языка. Немецкий язык, напротив, считается наиболее типичным представителем германской группы, сохранившим многие особенности языка-предка.

---

<sup>1</sup> Heine, B., Kuteva, T. World lexicon of grammaticalization / B. Heine, T. Kuteva. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 387 p.

<sup>2</sup> URL: <https://www.lexico.com/>.

<sup>3</sup> URL: <https://www.duden.de/>.

<sup>4</sup> URL: <https://www.dwds.de/>.

В работе были использованы следующие **методы исследования**: методы сопоставительного и количественного анализа, общенаучные методы обобщения и классификации, методы лексико-грамматического, семантического и контекстуального анализа, метод анализа словарных дефиниций, метод интерпретации данных, диахронический, функциональный и структурно-типологический методы.

Процесс исследования связан с выявлением степени грамматикализации лексических единиц рассматриваемых языков и степени грамматикализации шести знаменательных частей речи. Степень грамматикализации лексических единиц английского и немецкого языков определяется на основании того, насколько сильно они подверглись изменениям в ходе своего исторического развития. Степень изменений, в свою очередь, определяется количеством механизмов грамматикализации, действующих на разных языковых уровнях. Наконец, степень грамматикализации отдельных частей речи оценивается на основании типа грамматикализации рассматриваемых лексических единиц. Первый тип грамматикализации подразумевает процесс изменения лексических единиц в рамках одних и тех же частей речи. Второй и третий типы грамматикализации можно схематично представить следующим образом: единица знаменательной части речи → единица другой знаменательной части речи, единица знаменательной части речи → единица служебной части речи.

**Гипотеза** исследования состоит в том, что степень грамматикализации языковых единиц обусловлена частеречной принадлежностью данных единиц, количеством механизмов их грамматикализации, действующих на разных языковых уровнях, и морфологическим типом языка. Английский язык в силу более ярко выраженного аналитизма больше подвержен грамматикализации, чем немецкий язык.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что оно вносит вклад в изучение феномена грамматикализации и в теорию грамматикализации, расширяет актуальную базу полученных данных и их интерпретаций и содержит русскоязычную терминологию, используемую при описании явления грамматикализации. Проанализированы и обобщены терминологические и содержательные аспекты расхождений в исследованиях процесса грамматикализации отечественных и зарубежных исследователей. Предложена типология грамматикализации единиц знаменательных частей речи и систематизирована терминология, не имеющая устоявшихся эквивалентов в русском языке. Полученные результаты позволяют применить предложенные способы описания механизмов грамматикализации на материале других родственных и неродственных языков.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности применения полученных результатов при составлении словарей лингвистической терминологии, подготовке курсов по исторической, синхронной и сопоставительной грамматике германских языков, а также проведении дальнейших исследований в области общего и германского

языкознания, исторической грамматики и синтаксиса, лингвистической типологии, сопоставительной лексикологии, истории английского и немецкого языков, теории переходности, истории и теории грамматикализации. Материалы Приложения, содержащего терминологию, используемую в данной работе, могут быть применены при составлении словарей, подобных «Словарю грамматикализации» Д. Лессау<sup>5</sup>, «Учебному словарю-справочнику русских грамматических терминов (с английскими эквивалентами)» В.И. Максимова и Р.В. Одекова<sup>6</sup>, словарю-справочнику «Грамматическая терминология» В.Н. Немченко<sup>7</sup>.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Английским и немецким знаменательным единицам в большинстве случаев свойственны аналогичные пути грамматикализации, вызванной одинаковыми механизмами, что объясняется общностью происхождения рассматриваемых языков.

2. Степень грамматикализации единиц знаменательных частей речи определяется путём сравнения частеречной принадлежности исходных и конечных единиц. Исходные знаменательные единицы могут подвергаться грамматикализации в пределах одних и тех же частей речи, переходить в другие знаменательные части речи или становиться служебными словами. В последнем случае единицы грамматикализованы в наибольшей степени.

3. Наиболее частотный механизм, обнаруживаемый в большинстве случаев грамматикализации английских и немецких знаменательных единиц, – десемантизация, что обусловлено семантической природой рассматриваемого процесса.

4. Наименее частотный механизм грамматикализации английских и немецких знаменательных единиц – фонетическая эрозия, что связано с процессами грамматикализации в рамках одних и тех же знаменательных частей речи и сохранением фразового ударения.

5. Степень грамматикализации единиц знаменательных частей речи зависит от количества механизмов, действующих на разных языковых уровнях. Единицы знаменательных частей речи английского языка больше подвержены процессу грамматикализации, чем аналогичные единицы немецкого языка, в связи с большей степенью аналитизма в структуре английского языка.

6. Развитие теории грамматикализации в отечественном языкознании нуждается в систематизации терминологии, имеющей важное значение для составления словарей лингвистической терминологии.

**Степень достоверности результатов проведённого исследования** объективируется посредством привлечения репрезентативной теоретико-методологической базы, включающей труды ведущих отечественных и

---

<sup>5</sup> Lessau, D. A dictionary of grammaticalization / D. Lessau. – Bochum, 1994. – 1104 p.

<sup>6</sup> Максимов, В.И., Одеков, Р.В. Учебный словарь-справочник русских грамматических терминов (с английскими эквивалентами) / В.И. Максимов, Р.В. Одеков. – Санкт-Петербург: Златоуст, 1998. – 298 с.

<sup>7</sup> Немченко, В.Н. Грамматическая терминология: словарь-справочник / В.Н. Немченко. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 586 с.

зарубежных исследователей явления грамматикализации, а также работой с источниками теоретического и фактического материала на русском, английском, французском и немецком языках.

**Апробация работы** проходила на IV Международной научно-практической конференции «Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура» (Москва, 29 апреля 2020 г.), Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы филологии» (Пенза, 05 ноября 2020 г.), XLII Международной научно-практической конференции «Культурология, искусствоведение и филология: Современные взгляды и научные исследования», (Москва, 13 ноября 2020 г.), XLII международной научно-практической конференции «Научный форум: Филология, культурология и искусствоведение» (Москва, 18 ноября 2020 г.), Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2021» (Москва, 16 апреля 2021 г.), а также при проведении предварительной защиты на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета Российского университета дружбы народов (22 октября 2021 г.).

По теме диссертационного исследования опубликовано 9 научных работ общим объёмом 6 п.л., в том числе 3 – в рецензируемых научных изданиях, включённых в перечень ВАК, и одна – в журнале, индексируемом в международной базе данных Scopus.

**Личный вклад соискателя** является определяющим и заключается в непосредственном участии на всех этапах исследования: от постановки цели и задач исследования, сбора и анализа материала до отражения результатов работы в научных публикациях и докладах.

**Соответствие диссертации паспорту научной специальности.** По своему содержанию диссертация соответствует паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка.

**Структура и объём** данной работы определяются целью и задачами диссертационного исследования. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы, включающего 169 наименований, а также приложения, содержащего 50 терминов, используемых в данной работе. Общий объём диссертационной работы составляет 213 страниц. В результате обобщения теоретического материала в работу включены две схемы, 11 таблиц и одно приложение.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **Введении** обосновывается актуальность выбранной темы и научная новизна диссертационной работы, определяются объект и предмет, формулируются цель, задачи и гипотеза исследования, описывается теоретико-методологическая основа исследования. Приведены источники анализируемого языкового материала, указаны методы исследования, обоснована теоретическая и практическая значимость полученных результатов, перечислены формы апробации работы, сформулированы



основные положения, выносимые на защиту, а также изложена структура диссертации.

В **первой главе** «Теоретические основы исследования явления грамматикализации» рассмотрены ключевые положения теории грамматикализации в отечественной и зарубежной лингвистике, описаны характеристики и источники грамматикализации, определены основные подходы к исследованию грамматических явлений, а также приведён анализ основных аспектов расхождений в исследованиях грамматикализации. Данная глава содержит анализ научных работ по выбранной теме, опубликованных в период с начала XX века по настоящее время и оказавших существенное влияние на дальнейшие исследования в области теории грамматикализации. Отдельное внимание уделено определению понятия грамматикализации и адаптации англоязычной терминологии, обнаруживающей заметные расхождения в работах зарубежных лингвистов и часто не имеющей общепринятых эквивалентов в работах отечественных исследователей.

Обзор и обобщение теоретического материала позволяют выявить несколько аспектов в области грамматикализации, имеющих неоднозначную трактовку, которые в наиболее обобщённом виде могут быть представлены в виде следующих вопросов:

1. Все ли случаи грамматических изменений обусловлены грамматикализацией?
2. Является ли грамматикализация однонаправленным процессом?
3. Чем представляется грамматикализация: единым процессом или группой взаимосвязанных процессов?
4. Можно ли противопоставить грамматикализации лексикализацию?
5. Можно ли говорить о т.н. «теории грамматикализации»?

Особые разногласия вызывает второй и пятый вопросы. Так, некоторые зарубежные исследователи ставят под сомнение существование теории грамматикализации, ссылаясь на определение слова *теория* и отсутствие объяснительной ценности теории грамматикализации. Наряду с этим, в центре дискуссий остаётся вопрос об однонаправленности рассматриваемого процесса. Сторонники идеи однонаправленности отрицают возможность обратного грамматикализации процесса, в то время как другая группа исследователей приводит примеры отдельных единиц, прошедших противоположный грамматикализации путь развития. В работах разных лингвистов данный путь развития получил название лексикализации, деграматикализации и антиграмматикализации.

В диссертационном исследовании поддерживается доминирующий в отечественной и зарубежной лингвистике принцип однонаправленности грамматикализации, из которого есть отдельные исключения, не имеющие системного или межъязыкового характера.

Неоднозначность рассматриваемого понятия отражена и в разнообразии терминов, используемых разными авторами: *grammaticalization*, *grammatization*, *grammaticization* в зарубежной литературе и

*грамматикализация, грамматизация* – в отечественной. В диссертационной работе под грамматикализацией понимается превращение лексической единицы в грамматическую и приобретение грамматической единицей более грамматического статуса.

Будучи многосторонним понятием, грамматикализация отражена в языке в виде единиц, которые в свою очередь проходят в развитии несколько этапов. Источниками грамматикализации обычно выступают единицы с наиболее обобщённым значением, а также единицы, характеризующиеся особой частотностью, семантической немаркированностью и концептуальной простотой. Среди лексических источников грамматикализации в индоевропейских языках наиболее часто выступают глаголы бытия и обладания. Причины грамматикализации можно усмотреть в речевых установках говорящих.

Содержание и объём понятия грамматикализации во многом определяются применяемым подходом к исследованию грамматических явлений. В рамках диахронического и синхронического подходов грамматикализация рассматривается как процесс развития единиц и как явление соответственно. Отмечается, что в современных исследованиях преобладает диахронический или смешанный подход к изучению грамматикализации.

В трудах советских и российских исследователей широко представлены вопросы переходных явлений, получивших разное терминологическое оформление в рамках многочисленных концепций переходности. В последние десятилетия в отечественном языкознании активно исследуется и понятие грамматикализации, однако изучение этого феномена получило большее распространение в зарубежной лингвистике, особенно с 1980-х гг.

Во **второй главе** «Механизмы грамматикализации» раскрыто содержание каждого из четырёх рассматриваемых механизмов грамматикализации: расширения, десемантизации, декатегориализации и фонетической эрозии, а также приведено детальное описание подходов исследователей к их определению. Данная глава диссертационной работы также содержит анализ примеров употребления единиц, доказывающих роль контекста и семантических изменений в грамматикализации. В этой части исследования адаптирована англоязычная терминология, преимущественно заимствованная из работ Б. Хайне и представленная русскими эквивалентами, систематизированными в Приложении, включающем организованный в алфавитном порядке перечень англоязычных терминов и определения указанных в перечне авторов.

Сравнительный анализ исследований работ отечественных и зарубежных лингвистов показывает, что описываемые механизмы в целом совпадают, а различия проявляются лишь на уровне используемых терминов. В диссертационной работе адаптирована терминология Б. Хайне, выделявшего четыре механизма грамматикализации: расширение,

десемантизация, декатегориализация и фонетическая эрозия. Нередко их также называют параметрами грамматикализации.

Каждый из анализируемых механизмов затрагивает изменения на одном из уровней языка и вызывает дальнейшее развитие единиц на других уровнях. Взаимосвязанность механизмов не всегда позволяет определить их точную последовательность в истории развития языковых единиц.

Термин *расширение* был впервые использован в книге Э. Харрис и Л. Кэмпбелл применительно к синтаксису, а Б. Хайне и Т. Кутева рассматривают проявление этого механизма с точки зрения прагматики. Расширение сферы употребления единиц также называется генерализацией контекстов и подразумевает использование единиц в новых контекстах. Расширение тесно связано со значениями единиц, реализуемыми исключительно в рамках заданных контекстов. Так, контекстуально обусловленными являются значения некоторых временных союзов английского и немецкого языков, на примере которых в диссертационной работе доказывается роль контекста в грамматикализации. Примерами служат такие союзы, как *since* (англ.) ‘с тех пор’, *da* (нем.) ‘так как’, *while* (англ.) и *während* (нем.) ‘в то время как’, приобретающие в новых контекстах новые значения, становясь объектами распространённых путей грамматикализации (время → причина, причина → время, время → противопоставление, уступительное значение):

(1) *I've read a lot of books since I've been here* ‘Я прочитал много книг с тех пор, как нахожусь здесь’<sup>8</sup> (*since* – временной союз).

(2) *I will attend the next meeting since I have a lot of questions* ‘Я посетую следующее собрание, так как у меня много вопросов’ (*since* – причинный союз).

(3) *Da ich krank war, konnte ich dich nicht besuchen* ‘Так как я был болен, я не мог тебя навестить’ (*da* – причинный союз).

(4) *An jenem Tag, da ich an die Universität kam, war es sehr kalt* ‘В тот день, когда я пришёл в университет, было очень холодно’ (*da* – временной союз).

(5) *Nothing special happened while we were away* ‘Ничего особенного не произошло за то время, что нас не было’ (= в наше отсутствие) (*while* – временной союз).

(6) *Some students speak English fluently while others do not speak this language at all* ‘Одни студенты бегло говорят по-английски, в то время как другие совсем не говорят на этом языке’ (*while* – противительный союз).

(7) *Sie schlief, während ich arbeitete* ‘Она спала, в то время как (=когда) я работал’ (*während* – временной союз).

(8) *Ihre Schwester treibt viel Sport, während sie am liebsten Bücher liest* ‘Её сестра много занимается спортом, в то время как она охотнее всего читает книги’ (*während* – противительный союз).

(9) *Während die Studenten viele Hausaufgaben haben, haben sie immer Zeit, zusätzliche Literatur zu lesen* ‘Хотя у студентов много домашнего задания, они

---

<sup>8</sup> Здесь и далее примеры автора – А.А.

всегда успевают прочитать дополнительную литературу' (*während* – уступительный союз).

Следующий механизм, именуемый в данной работе *десемантизацией*, также получил название семантической редукции, семантической эрозии и семантического выцветания. Несмотря на многообразие терминов, содержание этого механизма в работах отечественных и зарубежных лингвистов не вызывает разногласий: под десемантизацией понимается утрата единицей лексического значения. Отмечается, что семантические изменения играют ключевую роль в грамматикализации единиц, так как являются её главным механизмом. В качестве примера десемантизации можно рассматривать английский вспомогательный глагол будущего времени *will*, который исторически восходит к самостоятельному глаголу со значением волеизъявления (*willan*), утраченным при грамматикализации. Аналогичным образом немецкий глагол *werden* 'становиться' в результате грамматикализации превратился из полнозначного во вспомогательный глагол будущего времени. Исходное лексическое значение этой единицы полностью утратилось, а новое значение стало только грамматическим.

Декатегориализация предполагает утрату одной или нескольких грамматических категорий или морфосинтаксических свойств, присущих исходной единице. Этот механизм также называют морфологической редукцией, но в связи с возможной неоднозначной интерпретацией последнего термина и прозрачной формой первого, в данной работе применяется термин *декатегориализация*. Действие этого механизма грамматикализации обнаруживается достаточно часто, что объясняется изменением частеречной принадлежности, наблюдаемой в большинстве случаев. Например, декатегориализация происходит при переходе английского указательного местоимения *that* 'тот' (см. примеры 10, 11) в маркер придаточного предложения (см. примеры 12, 13), что проявляется в утрате данной единицей способности к передаче категории числа существительного, к которому она относится.

(10) *I read that book* 'Я прочитал ту книгу'.

(11) *I read those books* 'Я прочитал те книги'.

(12) *The book that I read was interesting* 'Книга, которую я прочитал, была интересной'.

(13) *The books that I read were interesting* 'Книги, которые я прочитал, были интересными'.

В немецком языке декатегориализация наблюдается при грамматикализации существительного *Mann* 'человек, муж', превратившегося в неопределённо-личное местоимение *man*: в отличие от существительного, образованное местоимение не изменяется по падежам, употребляется без артикля и может выступать только в синтаксической роли подлежащего (см. пример 14).

(14) *In Deutschland spricht man Deutsch* 'В Германии говорят по-немецки'.

Последний рассматриваемый механизм – *фонетическая эрозия* – имеет место на самых разных этапах развития грамматикализованных единиц, а зачастую может вовсе не наблюдаться. Данный механизм находится в тесной взаимосвязи с особенностями и тенденциями устной речи говорящих, стремящихся к естественной экономии языковых средств и склонных к сокращению единиц в потоке речи. В диссертационной работе фонетическая эрозия как механизм грамматикализации включает также потерю фразового ударения единицами, перешедшими в разряд служебных. Среди наиболее распространённых примеров фонетической эрозии – английский глагол *gonna*, ставший результатом слияния трёхчленной конструкции *be going to* ‘собираться что-либо сделать’. В немецком языке вследствие устранения определённого артикля, стоящего между предлогом *an* и существительным *Stelle* ‘место’ (*an der Stelle*), грамматикализованный предлог *anstelle (von)* ‘вместо’ также подвергся фонетической эрозии.

В третьей главе «Анализ грамматикализованных единиц английского и немецкого языков» проанализировано действие четырёх механизмов грамматикализации 17 английских и 17 немецких единиц, принадлежащих к шести знаменательным частям речи. В данной главе представлена этимология выбранных единиц, результаты действия механизмов грамматикализации и их сопоставительный анализ в английском и немецком языках.

Пути грамматикализации в одном из двух рассматриваемых языков германской группы, приведённые во «Всемирном словаре грамматикализации» Б. Хайне и Т. Кутевой, преимущественно имеют грамматикализованные эквиваленты в сравниваемом языке. Данный факт обусловлен общностью происхождения английского и немецкого языков, входящих в германскую группу индоевропейской языковой семьи. Однако, несмотря на наличие аналогичных случаев грамматикализации в двух языках, есть и ряд характерных отличий.

Во-первых, в процессе грамматикализации английский язык больше подвержен изменениям на фонетическом уровне, что объясняется большей частотностью редуцированных форм, не столь значимых для немецкого языка (исключение составляет звук [ə] в безударной позиции). Тем не менее, рассматривая механизм фонетической эрозии более широко, на уровне предложений, можно сделать вывод о потере фразового ударения словами знаменательных частей речи, перешедших в разряд служебных. Так как отсутствие фразового ударения на служебных словах присуще как английскому, так и немецкому языку, то в подавляющем большинстве случаев грамматикализации, сопровождающихся изменением частеречной принадлежности единиц, в обоих языках имеет место фонетическая эрозия. Таким образом, оценка подверженности единиц фонетическим изменениям зависит от интерпретации понятия фонетической эрозии.

Во-вторых, различия между процессами грамматикализации в английском и немецком языках присутствуют на морфологическом уровне и проявляются в отсутствии механизма декатегоризации при

грамматикализации некоторых полнозначных единиц немецкого языка по сравнению с аналогичными единицами английского языка. Так, глаголы в немецком языке, изменяясь по лицам и числам, чаще не подвергаются декатегориализации, в то время как грамматикализация английских глаголов во всех рассмотренных случаях подразумевает утрату некоторых грамматических категорий или морфосинтаксических свойств. Данное различие напрямую отражает принадлежность рассматриваемых языков к разным морфологическим типам: английский язык относится к аналитическим языкам, а немецкий – к флективным. В то же время десемантизация, расширение контекстов и фонетическая эрозия сопровождают процесс грамматикализации всех глаголов, подлежащих анализу в рамках данной работы, в обоих языках.

В-третьих, не всегда грамматикализованные единицы одного языка в другом языке также подвержены аналогичному пути грамматикализации, несмотря на общность их происхождения. Тем не менее, одни и те же конструкции, передающие одинаковые грамматические значения, являются результатом грамматикализации как в английском, так и в немецком языках. Расхождения присутствуют на уровне источников грамматикализации. Так, если в английском языке источником аналитической конструкции для выражения будущего времени стал глагол со значением волеизъявления *willan* (совр. *will*), то в немецком языке в той же функции вспомогательного глагола будущего времени выступает глагол с другим исходным значением – *werden* ‘становиться’.

На основании полученных данных подсчитано количество путей грамматикализации, иллюстрирующих каждый из трёх рассмотренных её типов, и оценена степень грамматикализации английских и немецких единиц каждой из знаменательных частей речи. Если наиболее грамматикализованными считать единицы, образованные в результате изменения частеречной принадлежности от знаменательных к служебным, то ими являются наречия, так как в трёх случаях из четырёх вследствие грамматикализации наречия стали выполнять функции служебных слов, а именно частиц (англ. *alone*, немец. *allein*), квататива (немец. *so*) и грамматической конструкции (англ. *there is/are*). В соответствии с предлагаемой типологией грамматикализации наименее грамматикализованными являются английские и немецкие глаголы, так как три глагола из четырёх, представленных в диссертационной работе, в результате грамматикализации сохранили свою частеречную принадлежность (см. таблицу 1).

Таблица 1

**Части речи и типы грамматикализации в английском и немецком языках**

| Части речи<br>Тип грамматикализации  | Количество путей грамматикализации |                           |                   |                                |                                |  |
|--|------------------------------------|---------------------------|-------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|
|  | Имя сущ.                           | Имя прил.                 | Имя числ.         | Местоимение                    | Глагол                         | Наречие                                    |
| В пределах одной и той же части речи   | –                                  | –                         | 2<br>(англ./нем.) | 2<br>(англ./нем.)              | 3<br>(2 англ./нем.<br>+1 нем.) | 1<br>(англ./нем.)                          |
| С изменением частеречной принадлежности: знам.ед. → др. знам.ед.                         | 2<br>(1 англ.<br>+1 нем.)          | 3<br>(2 англ.<br>+1 нем.) | 1 (англ.)         | –                              | –                              | –  |
| С изменением частеречной принадлежности: знам.ед. → служ.ед./ядро устойчивой конструкции | 2<br>(1 англ.<br>+1 нем.)          | 1 (нем.)                  | 1<br>(англ./нем.) | 2<br>(1 англ./нем.<br>+1 нем.) | 1 (англ.)                      | 3<br>(1 англ./нем.<br>+1 нем.<br>+1 англ.) |

Таблица 2 отражает результаты исследования механизмов грамматикализации всех единиц английского и немецкого языков, представленных в главе III. В данной таблице отражено отношение количества случаев грамматикализации, в которых обнаруживается действие каждого из механизмов, к общему количеству рассмотренных единиц каждой из частей речи в английском и немецком языках.

Таблица 2

**Механизмы грамматикализации единиц знаменательных частей речи в английском и немецком языках**

| Части речи<br>Механизмы грамматикализации | Имя сущ. |      | Имя прил. |      | Имя числ. |      | Местоимение |      | Глагол |      | Наречие |      | Общее колич-во механизмов/<br>Общее колич-во единиц |
|---|----------|------|-----------|------|-----------|------|-------------|------|--------|------|---------|------|---|
|   | англ.    | нем. | англ.     | нем. | англ.     | нем. | англ.       | нем. | англ.  | нем. | англ.   | нем. |   |
| Расширение                                |          |      |           |      |           |      |             |      |        |      |         |      | 25/34   |
|   | 2/2      | 1/2  | 2/2       | 2/2  | 3/4       | 3/3  | 2/3         | 2/4  | 2/3    | 2/3  | 2/3     | 2/3  |   |
| Десемантизация                            |          |      |           |      |           |      |             |      |        |      |         |      | 30/34   |
|   | 2/2      | 2/2  | 2/2       | 2/2  | 2/4       | 1/3  | 3/3         | 4/4  | 3/3    | 3/3  | 3/3     | 3/3  |   |
| Декатегориализация                        |          |      |           |      |           |      |             |      |        |      |         |      | 28/34   |
|   | 2/2      | 2/2  | 2/2       | 2/2  | 4/4       | 3/3  | 2/3         | 2/4  | 2/3    | 1/3  | 3/3     | 3/3  |   |

|                        |       |      |       |      |       |      |       |      |       |      |       |      |       |
|------------------------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|------|-------|
| Фонетическая<br>эрозия | англ. | нем. | англ. | нем. | англ. | нем. | англ. | нем. | англ. | нем. | англ. | нем. | 14/34 |
|                        | 2/2   | 2/2  | 0/2   | 0/2  | 2/4   | 1/3  | 0/3   | 1/4  | 2/3   | 0/3  | 2/3   | 2/3  |       |

Наименее частотным механизмом грамматикализации знаменательных единиц стала фонетическая эрозия (14 из 34 рассмотренных случаев). Во-первых, это обусловлено различиями в фонетических системах рассматриваемых языков: немецкий язык почти не подвержен редукции. Во-вторых, невысокая частотность данного механизма связана с особой спецификой фонетической эрозии, проявляющейся в сокращении единицы или потере фразового ударения и характерной для единиц, перешедших в служебные части речи. В-третьих, фонетические изменения имеют место на последнем этапе грамматикализации, в связи с чем можно заключить, что не все единицы, рассмотренные в рамках данной диссертационной работы, подверглись полной грамматикализации.

Наиболее частотным механизмом грамматикализации знаменательных единиц стала десемантизация (30 из 34 рассмотренных случаев), имевшая место во всех случаях грамматикализации, за исключением двух числительных в английском и немецком языках. Частотность семантических изменений позволяет считать грамматикализацию прежде всего семантическим процессом. Декатегориализация проявляется по-разному в зависимости от частеречной принадлежности единиц и конкретного пути грамматикализации. В немецком языке этот механизм выражен несколько слабее у глаголов и местоимений. Во-первых, это объясняется отсутствием морфологических различий между полнозначными глаголами и модальными глаголами *können* и *müssen*, которые также изменяются по лицам и числам и имеют разные временные формы. Во-вторых, отсутствие декатегориализации при грамматикализации указательного местоимения *das* и личного местоимения множественного числа *sie* обусловлено тем, что в немецком языке относительные местоимения изменяются по падежам и согласуются в роде и числе с существительным главного предложения, а *sie* как местоимение третьего лица по-прежнему согласуется с глаголами во множественном числе, т.е. процесс грамматикализации данных единиц не характеризуется потерей каких-либо грамматических категорий.

Два других механизма грамматикализации – расширение контекстов употребления единиц и декатегориализация – занимают промежуточное положение и представлены в 25 и 28 рассмотренных случаях грамматикализации соответственно.

Опираясь на данные, приведённые в Таблице 2, можно сделать вывод о большей подверженности процессу грамматикализации английских единиц в сравнении с аналогичными единицами немецкого языка. Данный вывод основан на сравнении отношения общего количества механизмов грамматикализации всех единиц к общему количеству рассмотренных случаев грамматикализации в каждом языке. Так, среднее количество механизмов, вызывающих грамматикализацию, в английском языке составляет 3 (51



механизм/17 единиц), в то время как тот же показатель в немецком языке равняется 2,7 (46 механизмов/17 единиц).

В **Заключении** сформулированы основные результаты диссертационного исследования, а также намечены перспективы дальнейшего изучения механизмов процесса грамматикализации в других языках. Как показало исследование, данные механизмы проявляют себя по-разному в зависимости от частеречной принадлежности единиц и степени аналитизма в структуре рассматриваемых языков.

По результатам исследования сделаны следующие выводы:

1. Английским и немецким знаменательным единицам в большинстве случаев свойственны аналогичные пути грамматикализации, вызванной одинаковыми механизмами. При отсутствии идентичных случаев грамматикализации в одном из рассматриваемых языков часто обнаруживаются аналогичные грамматикализованные единицы или конструкции, источниками которых стали другие единицы тех же знаменательных частей речи. Выявленные сходства объясняются принадлежностью английского и немецкого языков к одной группе индоевропейской языковой семьи – германской, обусловившей общность этимологии лексических источников грамматикализации единиц знаменательных частей речи в двух языках.

2. Предлагаемая типология грамматикализации знаменательных слов позволяет определить степень их грамматикализации путём сравнения частеречной принадлежности исходных и конечных единиц. В наибольшей степени грамматикализации подвержены знаменательные единицы, ставшие в результате этого процесса служебными, в то время как единицы, являющиеся объектом грамматикализации в пределах исходной знаменательной части речи, грамматикализованы в наименьшей степени. Промежуточное положение занимают единицы, перешедшие в результате грамматикализации в другие знаменательные части речи.

Наиболее часто грамматикализации подвергаются английские и немецкие наречия в связи с тем, что именно они подлежат переходу в служебные части речи чаще других знаменательных частей речи. Английские и немецкие глаголы, в свою очередь, подвержены грамматикализации в наименьшей степени, так как реже меняют свою частеречную принадлежность в ходе данного процесса, сопровождающегося усилением грамматического статуса в пределах одной и той же части речи.

3. Десемантизация является наиболее частотным механизмом грамматикализации единиц знаменательных частей речи в германских языках, так как в основе любого процесса грамматикализации лежат семантические изменения. При этом грамматикализация некоторых единиц может сопровождаться утратой лишь некоторых компонентов исходного лексического значения.

4. Фонетическая эрозия является наименее частотным механизмом грамматикализации единиц знаменательных частей речи в германских языках.

Одна из причин низкой частотности этого механизма заключается в том, что фонетические изменения, как правило, имеют место на последних этапах грамматикализации. Другая причина состоит в том, что лексические единицы часто подвергаются грамматикализации в пределах одних и тех же знаменательных частей речи, сохраняя при этом фразовое ударение, которое в рамках нашей работы рассматривается как одно из проявлений механизма фонетической эрозии.

5. Английские единицы знаменательных частей речи в большей степени подвержены процессу грамматикализации, чем аналогичные единицы немецкого языка, что проявляется в большем количестве изменений на разных языковых уровнях. Наиболее очевидные различия в количестве механизмов грамматикализации английских и немецких единиц наблюдаются на фонетическом и морфологическом уровнях. Причиной большей степени грамматикализации лексических единиц английского языка является бóльшая степень аналитизма в структуре английского языка и флективный строй немецкого языка, проявляющийся в наличии развитой падежной системы и спрягаемых форм глагола.

6. В современном отечественном языкознании отсутствует единая терминология для обозначения многих понятий теории грамматикализации, развитие которой нуждается в систематизации необходимой терминологии. Словари лингвистической терминологии, при составлении которых могут быть использованы материалы Приложения, позволят избежать неоднозначной интерпретации ключевых понятий теории грамматикализации и будут способствовать проведению дальнейших исследований в данном направлении.

Таким образом, на основании полученных результатов можно сделать вывод о подтверждении исходной гипотезы. Дальнейшие исследования в рамках теории грамматикализации могут быть направлены на сопоставительное описание механизмов грамматикализации в родственных и неродственных, а также редких и малоизученных языках. Полученные данные, результаты их анализа и материалы Приложения диссертационной работы могут быть использованы при составлении словарей, в том числе терминологических, и написании грамматик.

**Список литературы** представлен как классическими работами, так и новейшими исследованиями в области общего и германского языкознания, исторической грамматики и синтаксиса, истории и теории грамматикализации и других разделов науки о языке. Среди источников имеются работы на русском, английском, французском и немецком языках. Данный список также включает этимологические и толковые словари (в т.ч. электронные) английского и немецкого языков и корпус немецкого языка.

В Приложении «Термины, используемые в диссертационной работе» систематизирована ключевая для теории грамматикализации терминология, адаптированная в данном исследовании, с указанием терминов на языке первоисточника (английский) и их определений.

**Статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях,  
индексируемых в международной базе данных Scopus:**

1. Новоспаская Н.В., Авагян А.А. Однонаправленность грамматикализации в современной лингвистике // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12. – №1. – С. 89–104.

**Статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях,  
включённых в перечень ВАК:**

2. Авагян А.А. Генерализация контекстов как механизм грамматикализации (на примере английского и немецкого языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13. – Вып. 12. – С. 241–246.

3. Авагян А.А. Морфологическая редукция как механизм грамматикализации в английском и немецком языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13. – Вып. 1. – С. 303–307.

4. Авагян А.А. Основные аспекты расхождений в исследованиях грамматикализации // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2021. – Т. 18. – №2. – С. 63–68.

**Публикации в иных изданиях:**

5. Авагян А.А. О соотношении понятий грамматикализации и лексикализации в зарубежной лингвистике // Научный форум: Филология, искусствоведение и культурология: сб. ст. по материалам XLII междунар. науч.-практ. конф. – 2020. – № 11(42). — М., Изд. «МЦНО». – С. 88–95.

6. Авагян А.А. Фонетическая редукция как механизм грамматикализации в английском языке // Культурология, искусствоведение и филология: современные взгляды и научные исследования: сб. ст. по материалам XLII Международной научно-практической конференции. – 2020. – № 11(37). – М.: Изд. «Интернаука». – С. 20–25.

7. Авагян А.А. Десемантизация как механизм грамматикализации в германских языках // Актуальные вопросы филологии: сб. ст. Международной научно-практической конференции. – 2020. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – С. 56–59.

8. Авагян А.А. Использование грамматикализованных английских конструкций в Интернет-пространстве // Материалы IV Международной научно-практической конференции «Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура». – 2020. – Т. 1. – М.: Российский университет дружбы народов. – С. 97–102.

9. Авагян А.А. Основные подходы к исследованиям грамматикализации // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2021» / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов, Е.И. Зимакова. [Электронный ресурс] – М.: МАКС Пресс, 2021. URL: [https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov\\_2021/index.htm](https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2021/index.htm).

**АВАГЯН Асмик Арменовна**  
(*Российская Федерация*)

**Феномен грамматикализации знаменательных частей речи  
(на материале английского и немецкого языков)**

Диссертационное исследование посвящено анализу механизмов грамматикализации единиц английского и немецкого языков знаменательных частей речи.

В теоретической части работы изложены основные положения теории грамматикализации в отечественной и зарубежной лингвистике, проанализированы содержательные и терминологические аспекты расхождений среди исследователей процесса грамматикализации, предложена и систематизирована терминология, включающая понятия, не имеющие однозначной интерпретации или ранее не использованные в русскоязычных работах по исследуемой тематике, а также на примерах из германских языков описаны четыре взаимосвязанных механизма грамматикализации: расширение (контекстов), десемантизация, декатегориализация и фонетическая эрозия. В экспериментальной части работы впервые произведён сопоставительный и количественный анализ механизмов грамматикализации знаменательных единиц английского и немецкого языков и выявлена зависимость данных механизмов от степени аналитизма в структуре языка и частеречной принадлежности единиц.

Результаты исследования могут быть применены при составлении словарей лингвистической терминологии, подготовке курсов по исторической грамматике германских языков, а также при проведении дальнейших исследований в области теории грамматикализации.

**Asmik A. Avagyan**  
(*Russian Federation*)

**The phenomenon of grammaticalization of content words  
(based on the English and German languages)**

This PhD research is devoted to the mechanisms of grammaticalization of English and German content words and their analysis.

The theoretical part of the thesis describes the fundamentals of the theory of grammaticalization in Russian and foreign linguistics, the analysis of conceptual and terminological discrepancies among grammaticalization researchers, the systematized terminology offered by the PhD candidate and including ambiguous concepts and concepts which have not been earlier used by Russian linguists. Finally, the theoretical framework contains the description of four interrelated mechanisms of grammaticalization in Germanic languages: (context) extension, desemanticization, decategorialization and phonetic erosion. For the first time, the experimental part of a PhD research contains a contrastive and quantitative analysis applied to mechanisms of grammaticalization of English and German content words and demonstrates the connection between these mechanisms and the analytic structure of language as well as the parts of speech the linguistic units under analysis belong to.

The research results can be used for compilation of terminological dictionaries, preparation of courses in historical grammar of Germanic languages and further research in the field of grammaticalization theory.